

宗教能否 解除我们的困惑

(英) 罗素 著

◎ 黄思源 卓翔 译 ◎

用宗教昭示的宽容
涤清物质文明所致的烦忧

54
3



大师小讲
DA SHI XIAO JIANG

放慢脚步 享受阅读

北京出版集团公司
北京出版社



77

宗教能否 解除我们的困惑

(英) 罗素 著

◎ 黄思源 卓翔 译 ◎



北京出版集团公司
北京出版社

B561.54
L958-13

图书在版编目(CIP)数据

宗教能否解除我们的困惑 / (英) 罗素 (Russell, B.) 著; 黄思源, 卓翔译. —北京: 北京出版社, 2009. 5
(大师小讲)

ISBN 978-7-200-07775-9

I. 宗… II. ①罗…②黄…③卓… III. 罗素, B. (1872~1970)—哲学思想—文集 IV. B561.54-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 073869 号

• 大师小讲 •

宗教能否解除我们的困惑

ZONGJIAO NENG FOU

JIECHU WOMEN DE KUNHUO

(英) 罗素 著

黄思源 卓翔 译

*

北京出版集团公司 出版
北京出版社

(北京北三环中路6号)

邮政编码: 100120

网 址: www.bph.com.cn

北京出版集团公司 总发行
广东新华发行集团股份有限公司
北京京晟纪元印刷有限公司印刷

*

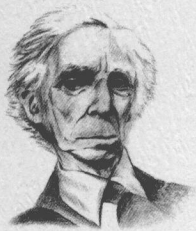
850×1168 32开本 6印张

2010年2月第1版 2010年2月第1次印刷

ISBN 978-7-200-07775-9/B·151

定价: 13.80 元

质量监督电话: 010-63973790 010-58572393



罗素
(1872—1970)

20世纪影响最深远的思想家之一。一生中完成了40余部著作，涉及哲学、数学、宗教等诸多方面。其代表作有《西方哲学史》、《宗教与科学》、《自由之路》等。

本书比较集中地阐述了罗素对于宗教、人性和真理等的基本态度。罗素不是就宗教谈宗教，而是广泛涉猎理性、灵魂等诸多方面，肯定了勇于面对悲剧、勇于拥抱死亡的积极人生态度。

总策划：游少波
主 编：孙左满
执行主编：李时薇
执行编辑：杨雪吟
责任编辑：白 珍
责任印制：李远林
书籍装帧： 科瑞特文化
封面画者：袁小真

怀念 “小书”

今天大家读书时间越来越少，书怎么反而越出越厚？以往老一代学者写的“小而可贵”的书，今天为什么再也见不到了？

这个题目，也可转换成“图书该如何减肥”。现在的图书，越印越漂亮，完全“与国际接轨”了。可每当有国外或港台学者慨叹中国出版业进步神速，书出得比他们的还精美、还好看时，我都心里有点打鼓。

不否认最近十年，中国图书在书籍装帧方面有长足的进步，我担心的是，这种华丽背后，有着对

高码洋的刻意追求。各出版社都在努力做大，拼的是码洋而非利润。整个是粗放式经营，跟我们的工业一样，拼原材料，看 GDP，这样做隐患无穷。图书品种增加了，总印数却反而减少了。在我看来，若总阅读量不能提高——即全国人民的有效读书时间不变，那么，减少 2/3 的图书品种，一点都没有问题。当然，这只是比喻，不是鼓励新闻出版署管制书号。因为，那样卡下来的，说不定正是民众最需要的读物。你怎么能保证不是劣币驱逐良币呢？所以，减少出书品种，这话我不能说。

我能说的，是跟这密切相关的另一种“减肥”。在我看来，图书的过分臃肿，已成为中国出版业一大通病。现在如果评奖，评委一般倾向于“厚重”的——既然你我都没时间细读，那就只能看“分量”了。十万字的，肯定不如百万字的，人家书写那么厚，肯定下了大工夫。以致养成这么一种风气，似乎没有四五十万字，作为学术著作，根本拿不出手。

记得周作人《中国新文学的源流》1932 年出版，也就五万字左右，钱钟书对周书有所批评，但还是承认：“这是一本小而可贵的书，正如一切好书一样，它不仅给读者以有系统的事实，而且能引

起读者许多反想。”称周书“有系统”，有点勉强；但要说引起“许多反想”，那是真的——时至今日，此书还在被人阅读、批评、引证。现在的皇皇巨著，却很少有人愿意阅读，这不能都怨读者懒，也有作者的缘故，谁让你把书写得那么没趣——我没要求学者都到电视上“学术说书”，只是希望著述时稍微讲究一下剪裁，抵抗那种以“体积”取胜的风气。

记得1980年代李泽厚的《美的历程》刚出版，被人挑了好多常识性错误，据说冯友兰先生说了一句：这是一部大书。我当时听了，如醍醐灌顶，除了理解冯先生的主张，读书识大体，不过分纠缠于细节外，更重要的是，明白原来书不以“厚薄”定“大小”，一本十几万字的书籍，也能被称为“大书”。

现在这种“小而可贵”的书籍，到哪里去找？记得前些年三联书店出版“三联精选”、北京出版社刊行“大家小书”，还有上海人民出版社推出的“袖珍经典”，销售情况据说都很好。可你仔细看，那都是过去老一代学者写的。我们这一代，似乎不习惯写这样的“小书”。

1994年春，我作为日本学术振兴会的访问学

人，住在东京大学，经常逛神保町的书店街，有感而发，后来在系列随笔《东京读书记》中，特别提到书店里铺天盖地的“教养新书”。在日本，“新书本”指区别于“单行本”的42开平装书，其主旨是追求“专门知识的通俗化”，也就是“岩波新书”发刊时所标榜的“现代人的现代教养”。选题适时，切合读者需求，撰写者训练有素，以大手笔写小文章，再加出版社推波助澜，这才有了日本出版界各种“新书”的繁荣。上个月，我到东京开会，再次光顾新宿的纪伊国屋书店，依旧是那么多

长细水长流。每年都印，每回印数不多，那必须有长远规划；而我们的出版社不是私有财产，谁也不知道，明年到底谁当家。第四，学者也不适应，没学会对着公众讲述专门的学问。第五，博览广收，时刻准备追求各种新知，以“阅读”而不是“收藏”为购书目标，甚至不惜看过就丢——这样的读者群，还没真正形成。

陈平原

自世界进入工业化时代，尤其是半个世纪以来，我们的困惑就一天也没有减少过。激烈的竞争导致世界性对资源和环境的大规模掠夺，人类面对日益加剧的大自然污染和生态环境的破坏而忧心忡忡，其中扮演重要角色的科技进步，在汹涌而来的经济全球化浪潮中实际或表面地使问题丛生：大至人类社会，小到个人；从人口爆炸到贫富分化；从非典、禽流感、“生命杀手”癌症等威胁人类健康的因素，到对战争危险和因能源危机而促使利用核能的忧患；克隆人的恐惧，食品安全的担忧，以及对严峻就业形势的悲观，等等。如此繁多的困惑侵蚀和折磨着人类的肌体和灵魂，于是，人们自然会联想到与科学既冲突又相关的对立面——宗教，它

能否解除我们的困惑呢？当你读完这本小册子，你或许会突出地感受到一种心灵的慰藉，会为人类道德和人性的精髓深深折服。但你或许有些失望，因为恰恰相反，正是人类探求真理的勇气和智慧成就了今天的文明与进步。不过，消除了愚昧之后的宗教向我们昭示出世界更需要宽容。宽容的不是现存的丑恶，而是用它和更多更大的智慧来解除种种困惑。

本书作者，20 世纪最著名、最重要和拥有最广泛读者的思想大师之一伯特兰·罗素对现代西方文化的贡献令人瞩目，其著作涉及哲学、宗教、政治和伦理等众多领域。他曾随怀特海学习数学，在数理逻辑的研究方面做出过开创性的贡献，同时他还是一位社会活动家和政论家。由于多方面的成就，他一生曾获得过多种荣誉，包括 1950 年的诺贝尔文学奖。本书八篇文章比较集中地阐述了他对于宗教、人生、人性与真理的基本态度和基本观点，从科学、宗教与迷信，基督教与其他宗教，和理性、道德与情感的意识冲突的反差中，寻觅传统与现实的西方文化和其他文化的异同。他不是简单地就宗教论宗教，而是广泛涉猎知性、灵魂等诸多方面，由现代人类本质的走向，肯定了面对悲剧、征服对

象和拥抱死亡的积极人生态度，而不是规避现实、陷入宗教和遁身回忆。

罗素文笔优美，析理深刻。他尽情发挥逻辑特长，字里行间洋溢着思辨的力量，为避免枯燥乏味，流畅的描述透着机智和风趣；如曲径通幽，却也不无瑕疵，其哲学洞察不很明朗，行文有唯智主义倾向，但涉及与数学的关系见解非凡。再则，人类世界敢说真话的人很少，罗素是勇者，勇者无惧，他一贯坦率真诚。他追求和宣扬真理，善于在良莠不齐的精神遗产中辨识真伪，扬弃精神废料，发人深省。他深怀宗教情愫，以近乎于梦幻的语言，蕴涵着归纳法、否定和怀疑精神，使读者置身于宗教场域，接受理性的沐浴，享受智慧的导引。

罗素认为宗教的本质是“我们生存中的有限部分对无限部分的降服”，人生不只局限于对特殊或兽性生命的满足，而更应寻求与宇宙结合的普遍、神性的生命，使长久陷于有限生命囹圄的人类释然而豁然。“世纪的智者”之于人类的良心告诉我们，他是一个有深度和高度求知欲的人。今天，物质文明以所向披靡的威势征服着人类，在给我们带来方便和舒适的同时，也带来了无尽的心灵烦扰。因此，罗素给我们以启示，在追求提高生活质量的同

时，更要使生命升华，把有限的精力和心智投放在困扰人类的重大问题上，不只视他作为一种心灵的回归，寻求威胁人类生存和未来的问题的解决才是不二选择，而这正体现在有限生命与宇宙不断的“结合”——真理的永恒追求中。在这方面，罗素是典范，必将激起读者巨大的探索热情。

本书在翻译过程中，参考了伯特兰·罗素《哲学论文集》和《为什么我不是基督教徒》两书中的相关篇目。

黄思源 卓翔

2009年4月

目 录

译者序	1
第一篇 一个自由人的崇拜	1
第二篇 宗教的本质	17
第三篇 为什么我不是基督教徒?	40
第四篇 宗教忆语	64
第五篇 宗教能否解除我们的困惑?	76
第六篇 何为不可知论者?	90
第七篇 形而上学者的梦魇	103
第八篇 精神废料大纲	111
跋	159

第一篇

一个自由人的崇拜

在浮士德博士的书房里，梅菲斯特^①向浮士德讲述了创世之史：

天使歌唱班无休止的赞美已开始令人厌倦。当然，终究上帝不该受到天使们的赞美吗？上帝不是已经给予他们无穷的快乐了吗？得到不应得到的赞美，由他所折磨的人来崇拜，这难道不是更加有趣吗？他发自内心地微笑着，并决定这伟大的剧作应该开演。

在无数年前，灼热的星云毫无目的地在宇宙中回旋。经过漫长的岁月它开始成形，中心

的云团抛出行星群，行星群就冷却下来，沸腾的海洋和燃烧的群山起伏震荡，从墨云团中降

宽恕。而且，既然现存的世界是如此的糟，他就使它更糟些，以便将来可能会更好。因此，他感谢上帝给了他去放弃那些可能得到欢乐的力量。上帝微笑了。当他看到人在放弃和崇拜上变得完美时，他投送另一个太阳穿越天空，撞破人类的太阳。所有的一切又复归于星云。

“是的，”上帝自语道，“这是一场好戏，我会让它再演一次。”

概言之，这就是科学所提供给我们的信仰的世界，现实的世界甚至比这更没有目的，更没有意义。生活在这样一个世界中，我们的理想从今以后需找到一个归宿，如果有这么一个归宿的话。人是原因的产物，我们无法预知这些原因会取得什么结果。他的由来，他的成长，他的希望和恐惧，他的情爱和信仰，只是原子偶然组合的结果。没有什么热情，没有什么英雄主义，没有什么强烈的思想和感情，能超越坟墓而保存一个个体的生命。古往今来所有的努力，所有的热诚，所有的灵感，所有的人类天才，都注定要在太阳系的无边无际的死寂中灭绝；而整个人类成就的殿堂，必定不可避免地被埋葬在毁灭了的宇宙的瓦砾尘埃之下——所有这些，尽管并非毫无异议，但仍然是如此的确定无